



№.....

VETERINARY CERTIFICATE  
for the export of feed and feed additives of animal origin for cats and dogs  
from Latvia to Ukraine

VETERINĀRAIS SERTIFIKĀTS  
suniem un kaķiem paredzētas dzīvnieku izcelsmes barības un barības piedevu eksportam no Latvijas uz Ukrainu

ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ  
для експорту кормів та кормових добавок тваринного походження для котів і собак з Латвійської  
Республіки до України

Exporting country:  
Eksportētājvalsts:  
Країна-експортер:  
Country of destination:  
Saņēmējvalsts:  
Країна призначення:  
Official veterinarian:  
Oficiālais veterinārārsts:  
Уповноважений ветеринарний лікар: .....

**I. Identification of the products / Produkta identifikācija / Ідентифікація продукції**

Name of the product:  
Produkta nosaukums:  
Назва продукту: .....  
Nature of packaging:  
Iepakojuma veids: .....  
Тип упаковки: .....  
Number of packages:  
Iepakojumu skaits: .....  
Кількість упаковок: .....  
Net weight:  
Neto svars: .....  
Вага нетто: .....  
Identification marks on packaging (e.g. lot/batch numbers):  
Identifikācijas marķējums (partijas numurs): .....  
Маркування на упаковці (напр. код/номер партії): .....  
Conditions for storage and transport (temperature, humidity):  
Uzglabāšanas un transportēšanas nosacījumi (temperatūra, mitrums): .....  
Умови зберігання та перевезення (температура, вологість): .....

**II. Origin of the products / Походження продукції / Produkta izcelsme**

Name and address of the feed manufacturer / Barības ražotāja nosaukums un adrese /  
Назва та адреса виробника кормів: .....

Name and address of the consignor / Nosūtītāja nosaukums un adrese /  
Назва та адреса відправника: .....

Country of transit:  
Tranzīta valsts: .....  
Країна транзиту: .....  
Points of crossing the border:  
Robežšķersšanas punkti:  
Пункти перетину кордону: .....

12.10.2011



**III. Destination of the products/ Produkta galamērķis /Місце призначення продукції**

The products will be sent from/Produkti tiks nosūti/Продукція буде відправлена з  
.....  
(place of loading / iekraušanas vieta / місце завантаження)

to/uz/ до:.....  
(country and place of destination /valsts un saņemšanas vieta / країна та місце призначення / )

by the following means of transport/ ar šādu transporta līdzekli / наступним

засобом транспортування: .....  
(the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship /vilciena vagona numurs, automašīnas numurs, konteīnera numurs, lidmašīnas reisa numurs, kuģa nosaukums  
№ вагону, автомашини, контейнера, рейс літака, назва судна)

Number of the seal/Plombas numurs/ Номер пломби: .....  
Name and address of the consignee/Saņēmēja nosaukums un adrese/ Назва та адреса одержувача:  
.....  
.....

**IV. Attestation/ Apliecinājums /Засвідчення**

I, the undersigned Official Veterinarian, certify that the products described above/ Es, zemāk parakstījies, Oficiālais Veterinārārsts apliecinu, ka augstāk aprakstītais produkts/Я офіційний ветеринарний лікар, що підписався нижче засвідчую, що вищеназвана продукція:

1. Feed and feed additives of animal origin, exported into Ukraine and destined for animal feed were manufactured by establishments, approved by the Competent Service in Latvia on delivery of goods for export and are under constant control from this Service. Feed and feed additives are registered in Ukraine.

Uz Ukrainu eksportējamā dzīvniekiem paredzētā dzīvnieku izcelsmes barība un barības piedevas ražotas uzņēmumos, kurus eksportam atzinis Kompetents Latvijas dienests un tie atrodas pastāvīgā šī Dienesta uzraudzībā. Barība un barības piedevas ir reģistrētas Ukrainā.

Корми та кормові добавки тваринного походження, що експортуються до України та призначені для годівлі тварин, вироблені на підприємствах, що мають дозвіл Компетентної служби Латвії на постачання продукції на експорт та знаходяться під її постійним контролем. Корми та кормові добавки зареєстровані в Україні.

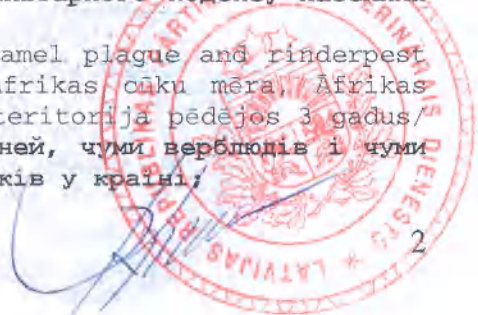
2. Feed and feed additives of animal origin are derived from fresh raw meat of animals (poultry, fish) and originate from the administrative territories which have not been placed under animal health restrictions and free from such infectious diseases:

Dzīvnieku icelsmes barība un barības piedevas ir iegūtas no svaiga dzīvnieku izcelsmes gaļas(putnu, zivju) un ir no administratīvajām teritorijām, kurām nav bijuši piemēroti ierobežojumi dzīvnieku veselības sakarā un tās ir brīvas no šādām infekcijas slimībām:

Корми та кормові добавки тваринного походження отримані зі свіжої сировини тварин (птиці, риби) та походять з адміністративних територій, на яких не були введені обмеження щодо здоров'я тварин та вільні від таких інфекційних захворювань:

- bovine spongiform encephalopathy and scrapie - according to the requirements of Terrestrial Animal Health Code OIE/govju spongiformās encefalopātijas un Scреpi saskaņā ar SEB Sauszemes Dzīvnieku Veselības Kodu / губкоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби і скрепі овець - відповідно до вимог Санітарного кодексу насемних тварин Міжнародного епізоотичного бюро;

- african swine fever, african horse sickness, camel plague and rinderpest during the last 3 years in the country/ Африкας cūkņu mēra, Африкας zirgu mēra, kameļu mēra un govju mēra valsts teritorijā pēdējos 3 gadus/ африканської чуми свиней, африканської чуми коней, чуми верблюдів і чуми великої рогатої худоби - протягом останніх 3 років у країні;





- classic swine fever, foot and mouth disease, sheep pox, goat pox, contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis - during the last 12 months in the administrative territories/*klasiskā cūku mēra, mutes un nagu sērgas, aitu un kazu bakām, kontagiozās govju pleiropneimonijas, vezikulārā stomatīta administratīvās teritorijas pēdējos 12 mēnešus klasiskā čumi свиней, ящуру, віспи овець і кіз, інфекційної плевропневмонії великої рогатої худоби, везикулярного стоматиту - протягом останніх 12 місяців на адміністративній території;*
- anthrax, brucellosis, leptospirosis, Aujeszky's disease, anaerobic infections - during the last 3 months in premises/*Sibīrijas mēra, brucelozes, leptospirozes, Aujeski slimības, anaerobajām infekcijām novietne pēdējos 3 mēnešus/ сибірки, бруцельозу, лептоспірозу, хвороби Ауескі, анаеробних інфекцій - протягом останніх 3 місяців у господарстві.*

3. In feed production no proteins of ruminant origin were used, other than milk proteins.

*Barības ražošanā nav izmantotas atgremotāju izcelsmes olbaltumvielas, izņemot piena olbaltumvielas.*

*Для виробництва кормів не використовувались білки, отримані від жуйних тварин, за винятком білків молока.*

4. For feed and feed additives production the following products were not used: beef, mutton, offal or raw products of bovine and small ruminants origin, meat meal and meat-and-bone meal originating from countries where BSE and scrapie was present.

*Barības un barības piedevu ražošanā nav izmantoti šādi produkti: liellopu un aitu gaļa, liellopu un mazo atgremotāju blakusprodukti vai izejmateriāls, gaļas milti un gaļas-kaulu milti no valstīm, kurās ir reģistrēta GSE un Screpī / Для виробництва кормів та кормових добавок не використовувалася яловичина, баранина, субпродукти або інша сировина від великої та дрібної рогатої худоби, а також м'ясо і м'ясо-кісткове борошно, отримані з не благополучних щодо губкоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби і скрепі овець країн.*

5. Raw materials are derived from animals that were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyrostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorized by instructions on how to use them. Slaughter-house originated raw materials were subjected to post-mortem veterinary and sanitary inspection by State/official Veterinary Service of the country of origin.

*Izejmateriāls ir iegūts no dzīvniekiem, kuri nav bijuši pakļauti dabisko vai sintētisko estrogēnu, hormonālu vielu, tireostatisko vielu, antimikrobiālo līdzekļu, citu vielu un pesticīdu iedarbībai pirms kaušanas vēlāk kā noteikts lietošanas instrukcijā. No kautuves nakušais izejmateriāls bijis pakļauts post-mortem veterinārajai un sanitārajai izcelsmes valsts Veterinārā Dienesta inspekcijai*

*Сировина для виготовлення кормів була отримана від тварин, які не піддавались дії натуральних чи синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків, пестицидів, а також лікарських речовин, введених перед забоєм не пізніше строків, рекомендованих інструкціями щодо їхнього використання. Сировина боєнського походження, проходила після забійну ветеринарно-санітарну експертизу, проведену державною/офіційною ветеринарною службою країни походження.*

6. The raw material of animal origin has been processed at a core temperature of at least +133 degrees Celsius (271,4 Fahrenheit) for at least 20 minutes at a pressure of 3 bar (42,824 pounds per square inch) - or processed by an officially approved alternative system of heat treatment offering equivalent guarantees with regard to approval microbiological safety.

*Dzīvnieku izcelsmes izejmateriāls ir apstrādāts vismaz 20 minūtes sasniedzot +133 grādus pēc Celsija (271,4 grādi pēc Fareinheit)materiāla vidū pie 3 bāru spiediena (42,824 mārciņas uz kvadrātcollu) vai apstrādāts ar citu oficiāli atzītu alternatīvu termiskās apstrādes sistēmu, kas nodrošina ekvivalentas garantijas attiecībā uz mikrobioloģisko drošību.*

*Сировина тваринного походження пройшла обробку при температурі не нижче +133 градусів Цельсія (271,4 градуси по Фаренгейту) протягом не менше 20 хвилин при тиску в 3 бари (42,824 фунти на квадратний дюйм) чи була оброблена згідно офіційно прийнятій альтернативної системи термічної обробки, що дає еквівалентні гарантії стосовно встановленої мікробіологічної безпеки.*

*Shchepel' 2*





7. Feed and feed additives do not contain salmonella, botulinus toxin, enteropathogenic and anaerobic microflora. Total bacterial contamination does not exceed 500 thousand microbial cells in 1g, which is confirmed by the results of investigations, conducted in the official laboratory on \_\_\_\_\_ (date).

Barība un barības piedevas nesatur salmonellas, botulīna toksīnus, enteropatogēnās baktērijas un anaerobo mikrofloru. Kopējais bakteriālais piesārņojums nepārsniedz 500 tūkstošus mikrobu šūnu 1 g, ko apstiprina izmeklējumus rezultāti veikti oficiālā laboratorijā (datums): \_\_\_\_\_  
Корми та кормові добавки не містять сальмонел, ботулінічного токсину, ентеропатогенної та анаеробної мікрофлори. Загальне бактеріальне обсіменіння не перевищує 500 тис. мікробних тілець в 1г, що підтверджено даними досліджень, проведених в офіційній лабораторії \_\_\_\_\_ (дата).

8. Packing material is waterproof, used for the first time and satisfied the necessary hygienic requirements.

Iepakojamais materiāls ir ūdensnecaurlaidīgs, vienreiz lietojams un atbilst higiēnas prasībām.

Матеріал для упаковки водонепроникний, використовується вперше та відповідає необхідним гігієнічним вимогам.

9. Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the Latvia.

Transporta līdzeklis ir sagatavots un apstrādāts atbilstoši Latvijā atzītiem noteikumiem.

Транспортні засоби оброблені та підготовлені відповідно до правил затверджених у Латвії.

V. Signature of the official veterinarian<sup>(1)</sup> / *Oficiāla veterinārārsta paraksts* <sup>(1)</sup> / Підпис офіційного ветеринарного лікаря <sup>(1)</sup>

Date/Datums Дата:.....

Signed/Paraksts Підпис:\_\_\_\_\_

Official Stamp/  
*Oficiālais zīmogs*  
Офіційна печатка:

Name in block letters/  
*Vārds, uzvārds drukātiem burtiem*  
Прізвище друкованими літерами

Official Veterinarian/ *Oficiālais Veterinārārsts* /Офіційний ветеринарний лікар

<sup>1)</sup> The signature and the stamp must be in a color different to that of the printing/*Parakstam un zīmogam jābūt no drukātā teksta atšķirīgā krāsā* /Підпис та печатка повинні відрізнятися кольором від надрукованого тексту.

